



ARC'TERYX

F24 AR & SKAHA HARNESS USER MANUAL

F24 BAUDRIERS AR ET SKAHA MANUEL D'UTILISATION
F24 AR & SKAHA KLETTERGURT GEBRAUCHSANWEISUNG
ARNESES S24 AR & SKAHA MANUAL DE USO
F24 AR & SKAHA 安全带使用手册

INFORMATION

AR-385a Harness Women's – Model X000005263 / 15997

AR-395a Harness Men's – Model X000004883 / 15996

Skaha Harness Men's – Model X000009366 / 31528

Skaha Harness Women's – Model X000009367 / 31529

Conforms to/Confirmez à PPE Regulation (EU) 2016/425;

EU Type Examination/Examen de Type (Module B)

EU Annual Control/Contrôle Annuel (Module C2)

by/par: TÜV SÜD Produce Service GmbH

TEC SPORT

Ridlerstr. 65

80339 Munich, Germany

Conforms to/Confirmez à PPE Regulation (EU) 2016/425;

EU Type Examination/Examen de Type (Module B)

EU Annual Control/Contrôle Annuel (Module C2)

by/par: TÜV SÜD BABT Unlimited

Octagon House, Concorde Way,

Segensworth North, Fareham,

Hampshire, PO15 5RL, United Kingdom

INFORMATION

Amer Sports Europe Services
Im Hasfeld 2
Überherrn
Germany
66802

English Page 4
French Page 15
German Page 26
Spanish Page 37
Chinese Page 48

EU declaration of conformity: arcteryx.com/legal
For limited warranty: arcteryx.com

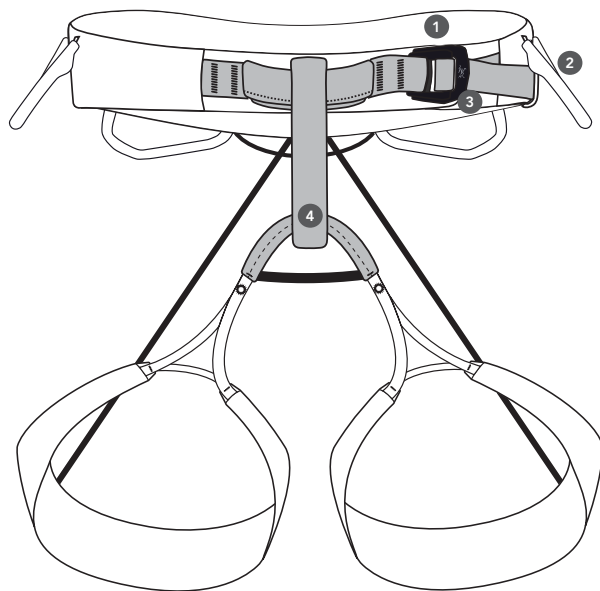
WARNINGS AND SAFETY

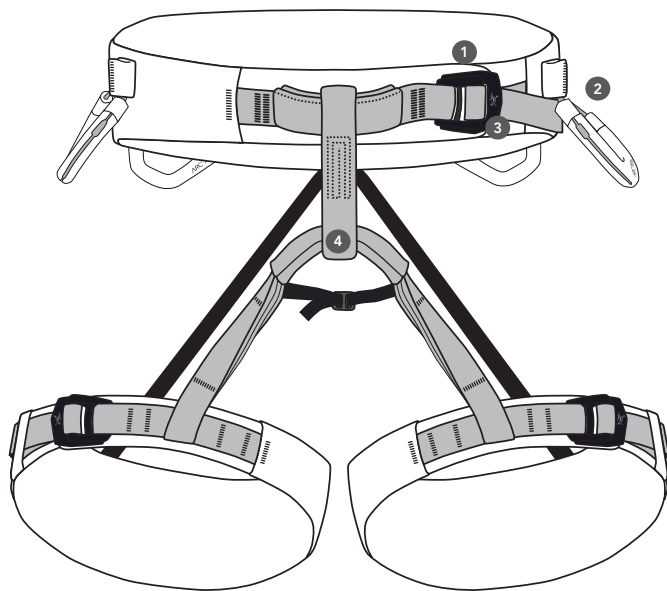
- Read and understand this entire manual. Failure to adhere to these warnings and the instructions of this manual may result in severe injury or death.
- Arc'teryx harnesses are made for mountaineering and climbing only. Do not use for other climbing applications.
- This product should only be used by properly trained or otherwise competent persons, or those under the direct supervision of trained or otherwise competent persons. Do not use without proper training or supervision.
- Do not use if you have a waist that exceeds the sizing chart (107cm+ / 42in+) or are pregnant.
- Keep away from children. Do not allow children to use this harness.
- Wetness and icing may reduce the strength of a harness. Air dry it away from direct sunlight before storing or using.
- Always check buckles and adjusting devices before use and regularly during use.
- Always check entire harness for any damage before use and regularly during use. Avoid contact with sharp objects or any object that may cause direct friction with the harness. Do not use if damaged or frayed.
- Before using the harness, carry out a suspension test in a safe place to ensure that the harness is the correct size, has sufficient adjustment and is of acceptable comfort level for the intended use.
- Before using harness check that buckles are functioning properly and threaded correctly.

- Do not use chemicals, corrosive agents, or solvents to clean the harness.
- Do not use the gear loops or haul loop for anchoring, belaying or rappelling.
- The haul loop is for connecting a tag line/tag rope only, and is not to be used as part of any safety system. The haul loop load should not exceed 15kg/33lbs.
- Do not place more than 5kg/11lbs on each gear loop.
- If climbing with a pack on, we recommend using a CE approved chest harness in conjunction with the sit harness. In the case of a fall, this will keep the climber upright, which is especially important if the climber is rendered unconscious.
- Only use CE approved climbing equipment with this harness.

SAFETY STANDARDS

This harness is designed to protect the user against falls from a height. It is made for mountaineering and climbing only, and is defined as "Type C Sit Harness" by the EN 12277:2015+A1:2018 standard. This product should only be used by properly trained or otherwise competent persons, or those under the direct supervision of trained or otherwise competent persons. Climbing and mountaineering are inherently dangerous; seek qualified instruction and thoroughly familiarize yourself with the following product guidelines. Competent persons need to consider how any rescue may safely and efficiently be carried out.







PRODUCT FEATURES

- 1 ERGONOMIC, LOW PROFILE SWAMI
- 2 SLEEK LOW PROFILE GEAR LOOPS
- 3 ALUMINIUM ANODIZED BUCKLE
- 4 WEAR SAFETY MARKER

The harness is your direct link to the rest of your safety system. You are responsible for inspecting your harness before every use. If there are any doubts regarding its safety, you should immediately discontinue its use and destroy the harness to prevent further use.

Remember that some factors impacting harness lifespan will not be visible, so you must know the history and exposure of the harness to environmental factors (ultraviolet light, salt water, extreme heat, etc.) and chemical factors (petroleum, oils, lubricants, acids, etc.). If the harness has been subjected to a major stress, such as a big fall, it should be immediately retired and destroyed to prevent further use. Retire any harness that is obsolete due to changes in regulations, standards or when incompatible with other equipment within the safety system.

You are responsible for knowing these factors and if there is any doubt on the condition of the harness, discontinue its use and destroy the harness.

1199 47500 1199 1199

馬場 隆夫

MAHARA RYUO

FABRIQUE AU CANADA
HERSTELLT IN CANADA
FABRICADO EN CANADA

日本製造

成立年代: 1960

メアノ・ローゼンバウム社(株)
東京郵便管理局郵便90-27-30

ARCTERYX
CAM482E

1199

!!

INSPECTION

You need to perform a thorough inspection of your harness before every use to ensure that it is undamaged and safe to use.

Inspect your harness using these steps below and immediately discontinue its use and destroy if any of these conditions exist:

- There are ANY doubts as to the condition of the harness.
- Any damage, holes, cuts, colour changes or discoloration, missing or cut threads, melting, swelling or cracks on any part of the harness both on the inside and out.
- Orange showing through any part of the belay loop or tie-in points on the waist or leg loops.
- Buckles have deep scratches, cracks, dents, corrosion, deformation or any visible damage.
- The harness has been exposed to a major stress such as a big fall.
- The harness has been exposed to environmental factors (excess ultraviolet light, salt water, extreme heat, etc.) or chemical factors (petroleum, oils, lubricants, acids, etc.), whether or not there is visible damage or colour changes.

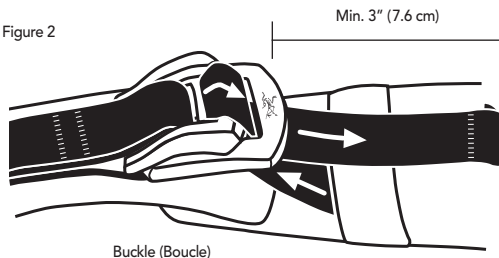
CARE

Transport the harness in the supplied bag and always keep it away from sharp objects, ice screws, crampons, direct sunlight, corrosive substances (battery acids, gasoline, automobile motor fluids, solvents, bleach, etc.), or any other potentially damaging objects. Store the harness in a dry, dark place that is free of any contaminants. If the harness becomes wet or icy, air dry it away from direct sunlight before storing or using. You may hand wash the harness in warm water with a mild soap (never use bleach) and allow it to air dry away from direct sunlight. Never make any modification to the harness: this includes sewing, altering, melting threads or webbing, dyeing, colouring or marking any part of the harness, and modifying a buckle in any way.

PUTTING ON THE HARNESS

1. Hold the harness in front of you; belay loop facing forward. Check that there are no twists in the belay loop, leg loops, or the elasticized leg loop straps. The swami buckle should be positioned left of centre on your waist when putting the harness on and the belay loop should be centered. Also, make sure that the leg buckles are positioned on the outer part of each leg (not all models have leg buckles). Step into the harness and pull up the waist belt and leg loops.
2. Positioning the waist belt between the hip bones and the ribs, pull the webbing through the auto-locking buckle until the waist belt fits snugly. Stow the loose end of the waist belt webbing in the stretch woven keeper tabs located beneath the left side gear loops. To ensure a proper fit the ideal amount of overlap between the waist belt ends is approximately 2.5cm/1". There is 7.6cm/3" range of adjustability within each size; if you cannot achieve a proper fit in one size choose an appropriately smaller or larger size. The leg loops should be situated high on the upper thigh and fit comfortably without restricting movement.
3. Harnesses with adjustable leg loops are fitted by tightening or loosening the webbing through the auto-locking buckle (Figure 2). All Arc'teryx auto-locking buckles are fully-separating if desired, and must be reassembled correctly otherwise serious injury or death may occur.
4. Prior to using the harness, perform a suspension test in a safe place to ensure that it is the correct size and adjusted properly for personal comfort. If uncertainty exists regarding the fit or adjustments, seek qualified professional advice before use.
5. During use, regularly check buckles and adjustments to guarantee a proper fit.

Figure 2



TYING INTO THE HARNESS

Tie in with a figure-of-eight knot as shown in Figure 3, making certain that the rope passes through both the waist belt and leg loop rise tie-in points. Failure to tie into both points can result in serious injury or death. Do not tie directly into the belay loop. Adjust the knot's loop/bight length to position the knot close to the tie-in points; this ensures a comfortable fit and keeps the knot from interfering with climbing.

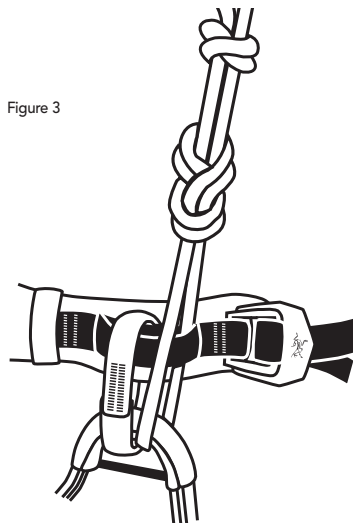


Figure 3

BELAYING AND RAPPELLING

Attach all belay and rappel devices to the belay loop with a locking carabiner (Figure 4). The belay loop is engineered for extreme structural strength (15kN/3350 lbf), equal to the main harness structure, and when used correctly for belaying and rappelling provides a safer two-point load. Do not employ any attachment system that causes undue direct friction to the belay loop or either of the tie-in points. Never girth hitch anything to your belay loop. This can focus abrasion in a single location. Before use, always inspect the belay loop for signs of wear or damage, see: "Inspection". The belay loop is to be used as the attachment point in any rescue situation.

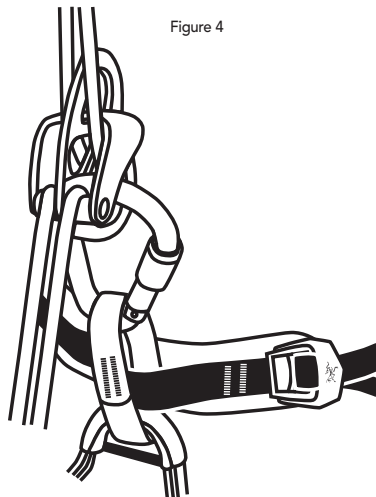


Figure 4

MARKINGS

Below are examples of markings and models on the care label

	Arc'teryx Equipment logo
	Indication that product is designed for typically female dimensions
	Indication that product is designed for typically male dimensions
	Indicates user must read the accompanying user manual before using the product
	CE mark of conformity indicating fulfillment of the requirements of Article 19 of the Personal Protective Equipment Regulation (EU) 2016/425, including type testing by TUV Product Service GmbH, CS4 - Sport, PSA Daimlerstrasse 11, 85748 Garching, Germany, Notified Body number 0123
	UKCA mark of conformity indicating fulfillment of the requirements of Article 19 of the Personal Protective Equipment Regulation (EU) 2016/425, including type testing by TUV SUD BABT Unlimited Octagon House, Concorde Way, Segensworth North, Fareham, Hampshire, PO15 5RL, UK, Notified Body number 0168
	Clarifies which digits on care label refer to production year (YY)
AR-385a	Model name
Ins ____ Yr ____	Name of person who inspected the harness and year of inspection
EN 12277:2015 + A1: 2018	Indicates product meets the requirements of EN 12277:2015 + A1: 2018
AMER SPORTS EUROPE SERVICES IM HASFELD 2 UBERHERRN, GERMANY 66802	Address of EU importer
3RD FLOOR, BUILDING 2, MEADOWS BUSINESS PARK STATION APPROACH, BLACKWATER, CAMBERLEY, ENGLAND, GU17 9AB	Address of UK importer

MARKINGS

425 BOYNE STREET NEW WESTMINSTER, BC, CANADA V3M 5K3	Address of Manufacturer
BATCH NO OCT2019-064851-01	Batch label for traceability of materials
X000004883 - 54964 - 2019	In this example model X000004883, PO 54964 was built in 2019
	Indicates harness must be surface cleaned only
	Indicates the size of the harness
	Demonstrates appropriate threading of webbing through buckle
	Demonstrates correct method for attaching belay and rappel devices
	Demonstrates correct method for tying into harness

AVERTISSEMENTS ET SÉCURITÉ

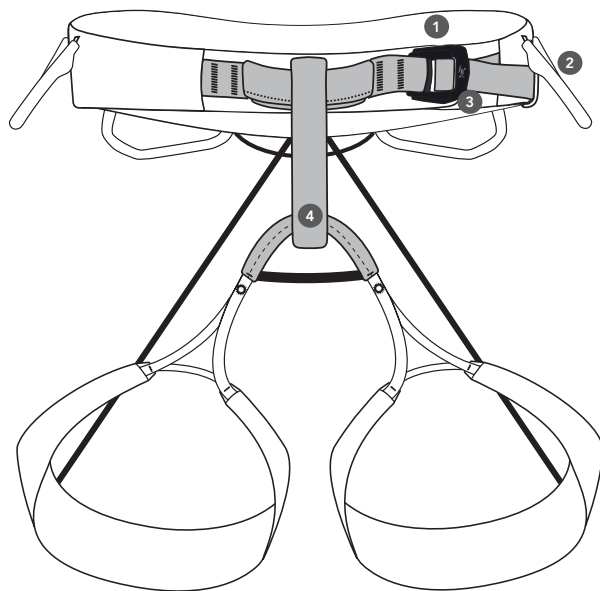
- Veuillez lire et comprendre ce manuel dans son intégralité. Le non-respect des instructions et des avertissements contenus dans ce manuel pourrait causer des blessures graves, voire mortelles.
- Les baudriers d'escalade Arc'teryx ont été conçus pour l'alpinisme et l'escalade uniquement. Veuillez ne pas les utiliser pour d'autres applications.
- Cet article ne doit être utilisé que par des personnes qualifiées ou compétentes, ou par des personnes sous la supervision directe d'une personne qualifiée ou compétente. N'utilisez pas ce baudrier sans formation adéquate ou supervision.
- N'utilisez pas ce baudrier si votre tour de taille est au-delà de la grille des tailles (plus de 107 cm/42 pouces), ou si vous êtes enceinte.
- À maintenir hors de portée des enfants. Ne laissez pas les enfants utiliser ce baudrier.
- L'humidité et la glace peuvent réduire la solidité du baudrier. Séchez-le à l'abri de la lumière du soleil avant de le garder ou de l'utiliser.
- Inspectez les boucles et les dispositifs d'ajustement avant chaque utilisation et régulièrement pendant l'utilisation.
- Inspectez le baudrier dans son intégralité pour de possibles signes de dommage, avant chaque utilisation et régulièrement pendant l'utilisation. Évitez le contact avec des objets tranchants ou tout objet pouvant causer une friction directe avec le baudrier. Ne l'utilisez pas s'il est endommagé ou usé.
- Avant d'utiliser ce baudrier, effectuez un essai de suspension dans un endroit sûr pour vous assurer qu'il est de la bonne taille, peut se régler correctement et est d'un niveau de confort acceptable pour l'utilisation prévue.

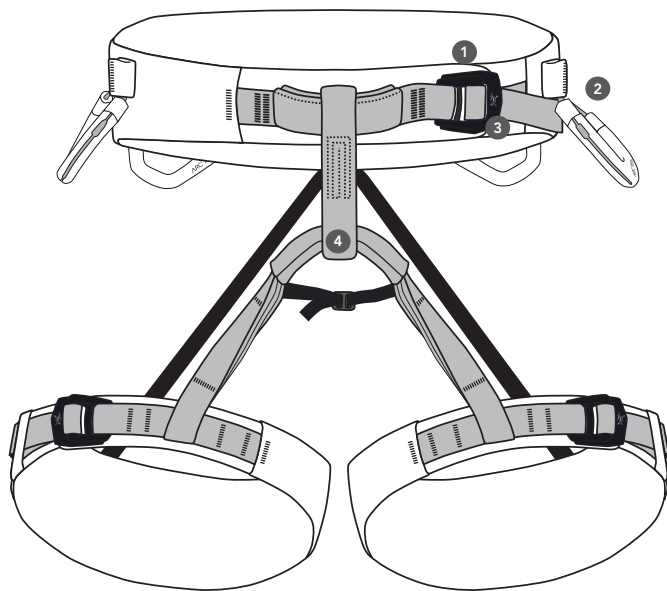
- Avant d'utiliser le baudrier, vérifiez que les boucles fonctionnent et que les sangles y sont passées correctement.
- N'utilisez pas de produits chimiques, d'agents corrosifs ou de solvants pour nettoyer le baudrier.
- N'utilisez pas les boucles porte-matériel ou la boucle de hissage pour vous vacher, pour l'assrage ou pour le rappel.
- La boucle de hissage est conçue uniquement pour attacher une cordelette et ne fait en aucun cas partie du système de sécurité. La charge sur la boucle de hissage ne doit pas dépasser 15 kg (33 lb).
- La charge sur chaque boucle porte-matériel ne doit pas dépasser 5 kg (11 lb).
- Si vous grimpez avec un sac à dos, nous recommandons l'utilisation d'un baudrier de torse homologué CE en conjonction avec un baudrier. En cas de chute, cela permet au grimpeur de garder une position verticale, ce qui est particulièrement important si celui-ci a perdu connaissance.
- N'utilisez que du matériel d'escalade homologué CE avec ce baudrier.

NORMES DE SÉCURITÉ

Ce baudrier est conçu pour protéger l'utilisateur contre les chutes de hauteur. Il est conçu uniquement pour l'alpinisme et l'escalade, et répond à la définition du « Baudrier de type C » de la norme EN 12277:2015+A1:2018. Cet article ne doit être utilisé que par des personnes qualifiées ou compétentes, ou par des personnes sous la supervision directe d'une personne qualifiée ou compétente.

L'escalade et l'alpinisme sont des activités intrinsèquement dangereuses; il est important d'obtenir des instructions de personnes qualifiées et de se familiariser pleinement avec les directives du produit indiquées ci-dessous. Des personnes possédant les compétences adéquates doivent envisager la façon dont un sauvetage pourra être effectué efficacement et en toute sécurité.







CARACTÉRISTIQUES DU PRODUIT

- 1 CEINTURE ERGONOMIQUE ET MINIMALISTE
- 2 BOUCLE PORTE-MATÉRIEL DISCRÈTE ET PROFILÉE
- 3 BOUCLE EN ALUMINIUM ANODISÉ
- 4 MARQUEUR D'USURE

DURÉE DE VIE

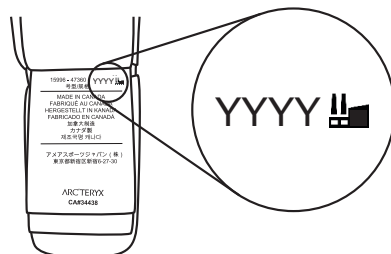
Le baudrier constitue votre lien direct avec le reste du système de sécurité. Il est de votre responsabilité d'inspecter votre baudrier avant chaque utilisation. En cas de doute concernant sa sécurité, il est conseillé d'en arrêter immédiatement l'usage et de le détruire pour empêcher toute utilisation ultérieure.

Tous les baudriers ont une durée de vie limitée. Pour déterminer si votre baudrier peut être utilisé en toute sécurité, vous devez l'inspecter en suivant nos instructions d'inspection, indiquées dans ce document. Les baudriers d'Arc'teryx qui sont stockés de manière appropriée et qui satisfont tous les critères de contrôle peuvent être utilisés pendant une période de 10 ans à partir de leur date de fabrication. La date de fabrication de votre baudrier se trouve sur l'étiquette d'entretien et de désignation qui est intégrée à chaque baudrier Arc'teryx.

Veuillez noter que certains facteurs affectant la durée de vie du baudrier ne sont pas toujours visibles, vous devez donc connaître les conditions d'utilisation passées de votre baudrier ainsi que les facteurs externes (lumière UV, eau salée, chaleurs extrêmes, etc.) et les agents chimiques (pétrole, graisses, lubrifiants, acides, etc.) auxquels il aurait été exposé.

Si le baudrier a subi un impact majeur, comme une grande chute, il devrait être immédiatement rebuté et détruit afin d'empêcher toute utilisation ultérieure. Tout baudrier tombé en obsolescence pour cause de changements apportés à la réglementation, aux normes ou en cas d'incompatibilité avec d'autres équipements du système de sécurité, doit être mis hors service.

Il est de votre responsabilité de connaître ces facteurs. En cas de doute quant à l'état du baudrier, arrêtez-en l'utilisation et détruisez-le.



INSPECTION

Vous devez inspecter votre baudrier soigneusement et régulièrement avant chaque utilisation, afin d'assurer qu'il ne présente aucun signe de dommage et qu'il peut être utilisé en toute sécurité.

Pour procéder à l'inspection, suivez les étapes ci-dessous.

Cessez immédiatement l'utilisation du baudrier et détruisez-le si une des conditions suivantes se présente :

- Vous avez un doute, QUEL QU'IL SOIT, quant à l'état général du baudrier.
- Des signes de dommages, trous, coupures, changements de couleur ou décolorations, coutures manquantes et sectionnées, éléments fondus, déformations ou craquelures apparaissent sur n'importe quelle partie du baudrier, à l'intérieur comme à l'extérieur.
- Du matériel orangé apparaît à travers n'importe quelle partie du pontet ou des points d'attache sur la taille ou les tours de cuisse.
- Les boucles présentent des égratignures, craquelures, entailles, des signes d'érosion, de déformation ou un signe visible de dommage quel qu'il soit.
- Le baudrier a subi un impact majeur, par exemple une forte chute.
- Le baudrier a été exposé à des facteurs environnementaux (exposition à une lumière UV excessive, à de l'eau salée, des chaleurs extrêmes, etc.) ou à des agents chimiques (pétrole, graisses, lubrifiants, acides, etc.), qu'il y ait décoloration ou des dommages visibles ou non.

ENTRETIEN

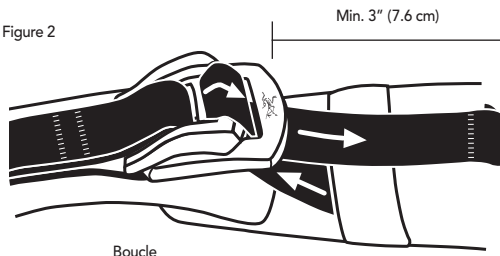
Transportez le baudrier dans le sac fourni à cet effet et tenez-le toujours à l'écart des objets tranchants, des broches à glace, des crampons, de la lumière directe du soleil, des substances corrosives (acide de batteries, essence, fluides de moteurs, solvants, javel, etc.) ou tout autre objet pouvant causer des dommages. Rangez le baudrier dans un endroit sec, à l'abri de la lumière et de tout contaminant.

Si le baudrier devient mouillé ou gelé, laissez-le sécher à l'abri de la lumière du soleil avant de le garder ou de l'utiliser. Le baudrier peut être nettoyé à la main, en utilisant de l'eau tiède et un savon doux (n'utilisez jamais de javel) et séchez-le à l'air libre, mais à l'abri de la lumière directe du soleil. Vous ne devez en aucun cas apporter des modifications au baudrier, y compris coudre, altérer, faire fondre des fils ou des sangles, teindre, colorer ou marquer quelque partie que ce soit du baudrier, ainsi que modifier les boucles de quelque manière que ce soit.

COMMENT ENFILER LE BAUDRIER

1. Tenez le baudrier devant vous, le pontet vers l'avant. Vérifiez que le pontet, les tours de cuisse et les élastiques arrière ne présentent aucune torsion. Au moment d'enfiler le baudrier, la boucle de serrage de la ceinture doit être placée sur la gauche de votre taille et le pontet au centre. Assurez-vous également que les boucles des tours de cuisse sont bien placées à l'extérieur de chaque jambe (certains modèles ne présentent pas de boucles sur les tours de cuisse). Passez vos jambes à l'intérieur des tours de cuisse et remontez le baudrier en le tenant par la ceinture.
2. Placez la ceinture entre le bassin et les côtes, passez la sangle dans la boucle autobloquante et serrez jusqu'à ce que la ceinture soit ajustée confortablement. Rangez l'extrémité libre de la sangle de la ceinture dans les passants en maille extensible situés sur la gauche sous la boucle porte-matériel. Pour un réglage optimal, le bout de sangle de la ceinture qui dépasse doit être de 2,5 cm (1 pouce). Pour chaque taille, le jeu de réglage est de 7,6 cm (3 pouces). Si vous n'arrivez pas à régler le baudrier convenablement, choisissez une taille plus petite ou plus grande. Les tours de cuisse se portent haut sur les cuisses et doivent s'ajuster confortablement sans restreindre les mouvements.
3. Les baudriers dotés de tours de cuisse réglables s'ajustent en serrant ou desserrant les sangles au niveau des boucles autobloquantes (Figure 2). Toutes les boucles autobloquantes Arc'teryx peuvent être entièrement détachées, mais assurez-vous de les rattacher correctement afin d'éviter les accidents pouvant entraîner des blessures graves, voire mortelles.
4. Avant d'utiliser le baudrier, effectuez un essai de suspension dans un endroit sûr pour vous assurer qu'il est de la bonne taille et confortablement ajusté. Si vous avez des doutes quant à la taille ou au réglage du baudrier, veuillez obtenir l'avis d'un professionnel qualifié avant utilisation.
5. Pendant l'utilisation, vérifiez régulièrement les boucles et les ajustements afin d'assurer que le réglage demeure adéquat.

Figure 2



ENCORDEMENT DU BAUDRIER

Encordez-vous avec un nœud en huit (voir Figure 3), en vous assurant que la corde passe à la fois dans les points d'attache de la ceinture et des tours de cuisse. Omettre un de ces points pendant l'encordement pourrait causer des blessures graves, voire mortelles. Ne vous encordez pas directement au pontet. Réglez la longueur de la boucle du nœud de façon à ce que le nœud soit près des points d'attache. Cela permettra un réglage plus confortable et empêchera le nœud d'entraver la montée.

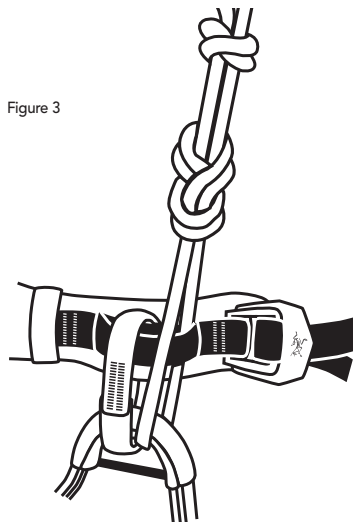


Figure 3

ASSURAGE ET RAPPEL

Attachez tous les dispositifs d'assurage et de rappel au pontet à l'aide d'un mousqueton de sécurité (Figure 4). Le pontet a été conçu de façon à disposer d'une résistance structurelle extrême (15 kN/3350 lbf), égale à la structure principale du baudrier. Utilisé correctement lors de l'assurage et du rappel, il distribue la charge sur deux points pour plus de sécurité.

N'utilisez aucun système d'attache pouvant causer une friction induite sur le pontet ou les points d'attache. N'attachez jamais de matériel au pontet. Cela pourrait causer une abrasion localisée. Avant chaque utilisation du baudrier, inspectez le pontet pour vérifier qu'il ne présente aucun signe d'usure ou de dommages. Voir : « Inspection ». Dans toute situation de sauvetage, le pontet doit servir de point d'attache.

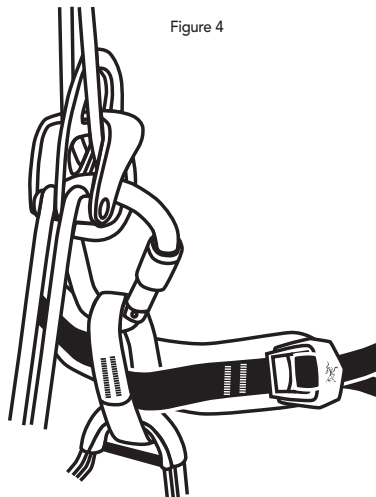


Figure 4

SYMBOLES

Voici des exemples de marquages et de modèles sur l'étiquette d'entretien

	Logo Arc'teryx Equipment
	Indication que le produit est conçu pour des mensurations typiquement féminines
	Indication que le produit est conçu pour des mensurations typiquement masculines
	Indique que l'utilisateur doit lire le manuel de l'utilisateur qui accompagne le produit avant de l'utiliser
	CE logo représente le marquage CE et indique que le produit répond à l'article 19 de la Directive relative aux Équipements de protection individuelle (EU) 2016/425 y compris l'essai de type par TÜV Product Service GmbH, CS4 - Sport, PSA Daimlerstrasse 11, 85748 Garching, Allemagne, numéro d'identification de l'organisme notifié 0123
	Le marquage de conformité UKCA indique le respect des exigences de l'article 19 du Règlement (UE) 2016/425 relatif aux équipements de protection individuelle, avec notamment des examens de type réalisés par la société PARC, Product Assessment and Reliability Center, Bideford, EX39 4LQ, Royaume-Uni, organisme notifié n°8905
	Précise quelles chiffres sur l'étiquette d'entretien font référence à l'année de production
AR-385a	Nom du modèle
Ins__ Yr__	Nom de la personne qui a inspecté le baudrier et l'année de l'inspection
EN 12277:2015 + A1: 2018	Indique que le produit est conforme à la norme EN 12277-C
AMER SPORTS EUROPE SERVICES IM HASFELD 2 UBERHERRN, GERMANY 66802	Adresse de l'importateur de l'UE
BÂTIMENT 2, 3E ÉTAGE, MEADOWS BUSINESS PARK STATION APPROACH, BLACKWATER, CAMBERLEY, GU17 9AB, ANGLETERRE	Adresse de l'importateur au Royaume-Uni

SYMBOLES

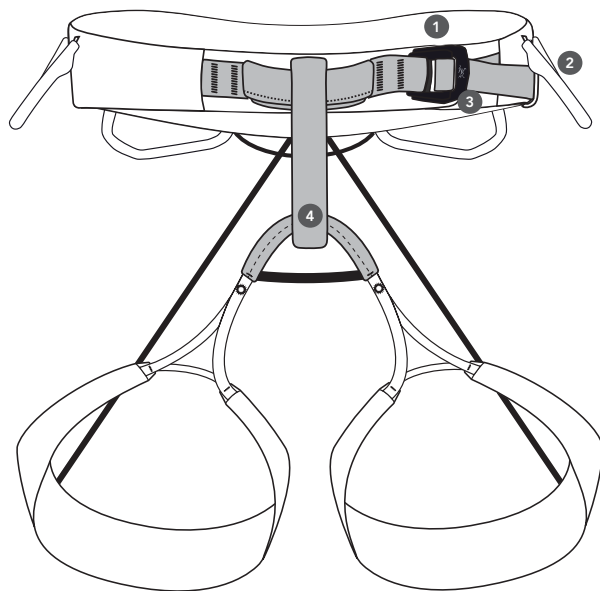
425 BOYNE STREET NEW WESTMINSTER, BC, CANADA V3M 5K3	Adresse du fabricant
BATCH NO OCT2019-064851s-01	Étiquette de lot pour la traçabilité des matériaux.
X000004883 - 54964 - 2019	Dans cet exemple, le modèle X000004883, PO 54964 a été fabriqué en 2019.
	Indique que seul l'extérieur du baudrier doit être nettoyé
	Indique la taille du baudrier
	Montre le passage correct de la sangle dans la boucle
	Montre la bonne méthode pour attacher les dispositifs d'assurage et de rappel
	Montre la bonne méthode pour s'encorder au baudrier

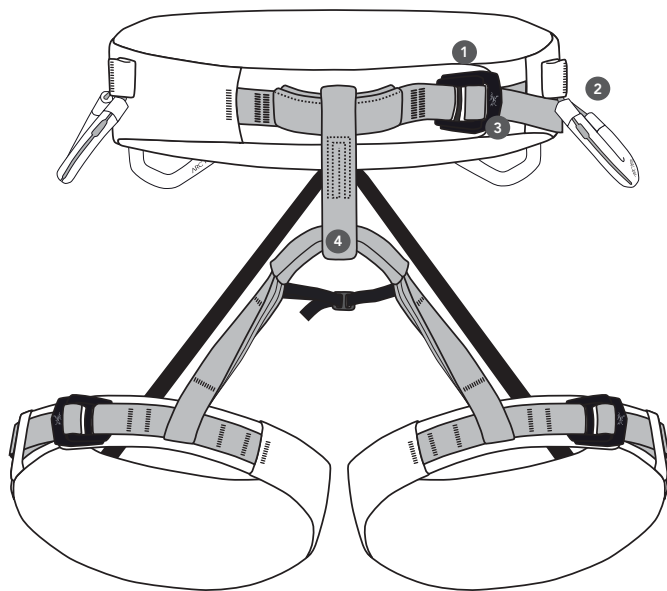
WARNUNGEN UND SICHERHEIT

- Bitte lest die komplette Anleitung aufmerksam durch. Es ist wichtig, dass ihr alles richtig versteht. Ein Nichtbeachten dieser Warnhinweise und der Anweisungen dieser Anleitung kann zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen.
- Arc'teryx Klettergurte sind ausschließlich für das Bergsteigen und den Klettersport konzipiert. Nicht für andere Kletter-Anwendungen nutzen.
- Dieses Produkt sollte nur durch geschulte und kompetente Personen oder unter der direkten Aufsicht von geschulten und kompetenten Personen verwendet werden. Nicht ohne ordnungsgemäße Schulung oder Aufsicht verwenden.
- Nicht verwenden bei einem Taillenumfang von mehr als 107 cm oder bei einer Schwangerschaft.
- Von Kindern fernhalten. Kinder sollten diesen Gurt keinesfalls verwenden.
- Nässe und Vereisungen können die Leistungsfähigkeit eines Klettergurtes beeinträchtigen. Sollte euer Gurt nass geworden sein, vor der Verwendung oder Aufbewahrung, an der Luft trocknen. Nicht in der Sonne trocknen.
- Sämtliche Schnallen und Verstellelemente sollten regelmäßig, vor und während der Nutzung, überprüft werden.
- Der Klettergurt sollte regelmäßig, vor und während der Nutzung, auf Schäden überprüft werden. Kontakt mit scharfen Gegenständen oder mit Objekten, die zu direkter Reibung mit dem Klettergurt führen könnten, unbedingt vermeiden. Bei Beschädigung oder Abnutzung nicht verwenden.
- Vor der Nutzung des Klettergurtes an einem sicheren Ort testen, ob Größe und Einstellungen korrekt sind und der Gurt für die beabsichtigte Nutzung bequem sitzt.
- Vor jedem Gebrauch sicherstellen, dass sämtliche Schnallen ordnungsgemäß funktionieren und korrekt eingefädelt sind.
- Zur Reinigung des Klettergurtes auf keinen Fall Chemikalien, Korrosionsmittel oder Lösungsmittel verwenden.
- Materialschlaufen oder rückseitige Schlaufe zur Befestigung des Zugseils auf keinen Fall zur Selbstsicherung, zum Sichern oder Abseilen verwenden.
- Die rückseitige Schlaufe dient lediglich der Befestigung eines Zugseils und darf nicht als Teil irgendeines Sicherheitssystems genutzt werden. Diese Schlaufe darf maximal mit 15 kg belastet werden.
- Die einzelnen Materialschlaufen dürfen bis maximal mit 5 kg belastet werden.
- Beim Klettern mit Rucksack empfehlen wir, einen Brustgurt mit CE-Kennzeichnung in Kombination mit einem Sitzgurt zu verwenden. Dadurch wird der Kletterer bei einem Sturz in aufrechter Position gehalten, was besonders wichtig ist, falls er bewusstlos wird.
- In Kombination mit diesem Gurt nur Kletterausrüstung mit CE-Kennzeichnung verwenden.

SICHERHEITSSTANDARDS

Dieser Klettergurt schützt den Benutzer vor Stürzen aus der Höhe. Er ist ausschließlich für das Bergsteigen und den Klettersport konzipiert und nach EN 12277:2015+A1:2018 als „Typ C Sitzgurt“ definiert. Dieses Produkt sollte nur durch geschulte und kompetente Personen oder unter der direkten Aufsicht von geschulten und kompetenten Personen verwendet werden. Klettern und Bergsteigen sind potenziell gefährliche Sportarten. Lasst euch durch qualifizierte Personen einweisen und macht euch mithilfe der folgenden Gebrauchsanweisung mit der ordnungsgemäßen Verwendung des Gurt vertraut. Kompetente Personen sollten wissen, wie eine Rettungsaktion im Falle eines Notfalls sicher und effizient durchgeführt wird.







PRODUKTEIGENSCHAFTEN

- 1 ERGONOMISCHER, FLACHER SWAMI
- 2 LEICHTE, FLACHE MATERIALSCHLAUFEN
- 3 SCHNALLE AUS ELOXIERTEM ALUMINIUM
- 4 VERSCHLEISSWARNSYSTEM

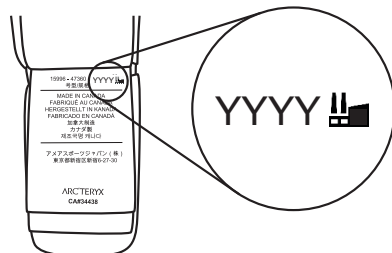
LEBENSDAUER

Der Klettergurt ist euer direkter Verbindungspunkt zum Rest des Sicherungssystems. Ihr seid verantwortlich dafür, den Gurt vor jeder Verwendung zu überprüfen. Solltet ihr irgendwelche Zweifel an der Sicherheit haben, auf keinen Fall mehr benutzen und vernichten, um zukünftige Anwendung zu verhindern.

Alle Gurte haben eine begrenzte Lebensdauer. Um herauszufinden, ob euer Gurt noch sicher ist, solltet ihr ihn entsprechend unseres Verfahrens, das wir in diesem Dokument beschreiben, überprüfen. Arc'teryx Klettergurte, die ordnungsgemäß aufbewahrt werden und allen Prüfungskriterien standhalten, können ab Herstellungsdatum bis zu zehn Jahre lang genutzt werden. Das Herstellungsdatum eures Gurtes steht auf dem Etikett, das an jedem Arc'teryx Klettergurt befestigt ist (Abb. 1).

Bitte denkt daran, dass einige Faktoren, die die Lebensdauer eures Gurtes beeinflussen, nicht sichtbar sind. Ihr solltet die vollständige Gebrauchsgeschichte des Gurtes kennen. Ihr solltet wissen, welchen Umwelteinflüssen (UV-Licht, Salzwasser, extreme Hitze, u. a.) oder welchen chemischen Einflüssen (Ölen, Schmiermitteln, Säuren, u. a.) der Gurt ausgesetzt war. Falls der Gurt einer großen Belastung ausgesetzt war, beispielsweise bei einem schweren Sturz, sollte er nicht länger verwendet und sofort vernichtet werden. Entsorgt Klettergurte, die aufgrund von neuen Verordnungen oder Normen veraltet sind oder mit anderen Ausrüstungsgegenständen des Sicherheitssystems nicht mehr kompatibel sind.

Es liegt in eurer Verantwortung, diese Faktoren zu kennen. Bei jeglichen Zweifeln bezüglich seines Zustandes solltet ihr den Klettergurt nicht mehr verwenden und vernichten.



ÜBERPRÜFUNG

Ihr müsst euren Klettergurt vor jeder Anwendung gründlich prüfen, um zu gewährleisten, dass er unbeschädigt und sicher ist.

Die Prüfung sollte anhand der unten aufgeführten Schritte erfolgen. Falls einer der folgenden Umstände zutrifft, den Gurt nicht weiterverwenden und vernichten:

- Es bestehen Zweifel JEDLICHER ART bezüglich des Sicherheitszustandes des Gurtes.
- Jegliche Schäden, Löcher, Schnitte, Farbveränderungen oder Verfärbungen, fehlende oder durchtrennte Nähte, Aufschmelzungen, Verdickungen oder Brüche an irgendeinem Gurtteil, innen wie außen.
- Orange Farbe scheint am Sicherungsring oder den Einbindepunkten an den Hüft- oder Beinschlaufen durch.
- Schnallen zeigen tiefe Kratzer, Brüche, Dellen, Rost, Verformungen oder sonstige sichtbare Schäden.
- Der Klettergurt wurde einer großen Belastung ausgesetzt, z. B. einem schweren Sturz.
- Der Klettergurt wurde Umwelteinflüssen ausgesetzt (u. a. übermäßigem UV-Licht, Salzwasser, extremer Hitze) oder chemischen Einflüssen (u. a. Ölen, Schmiermitteln, Säuren). Dabei spielt es keine Rolle, ob sichtbare Schäden oder Farbveränderungen vorhanden sind oder nicht.

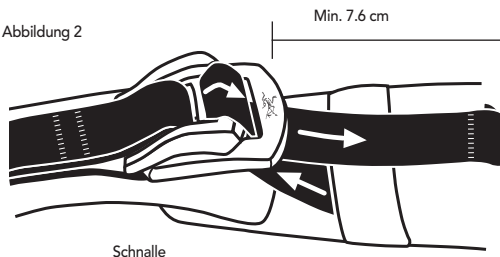
PFLEGE

Den Klettergurt im mitgelieferten Packsack transportieren und von scharfen Objekten, Eisschrauben, Steigeisen, direktem Sonnenlicht, ätzenden Substanzen (Batteriesäuren, Treibstoff, Motoröle, Lösungsmittel, Bleiche oder Ähnlichem) oder anderen potenziell schädlichen Objekten fernhalten. Den Gurt an einem dunklen, trockenen und sauberen Ort lagern. Sollte der Gurt Nässe oder Eis abgekommen haben, vor dem Aufbewahren oder der Verwendung an der Luft trocknen und keinesfalls direkter Sonneneinstrahlung aussetzen. Ihr könnt den Gurt mit einer milden Seife per Hand waschen (niemals Bleiche verwenden!) und an der Luft im Schatten trocknen. Den Klettergurt keinesfalls modifizieren: Nichts annähen, Nähte oder Schlaufen nicht verändern, Klettergurt niemals in irgendeiner Weise färben oder bemalen, Schnallen niemals in irgendeiner Weise verändern.

ANLEGEN DES GURTES

1. Den Gurt mit dem Sicherungsring nach vorne vor euch halten. Stellt sicher, dass weder der Sicherungsring noch die Beinschlaufen oder die Haltegummis der Beinschlaufen verdreht sind. Die Verschlusschnalle sollte links von der Bauchmitte sein, der Sicherungsring mittig. Falls ihr ein Modell mit verstellbaren Beinschlaufen habt, vergewissert euch, dass die Schnallen an der Außenseite der Oberschenkel liegen. In den Gurt steigen, dann Hüftgurt und Beinschlaufen nach oben ziehen.
2. Die korrekte Position des Hüftgurtes liegt zwischen Hüftknochen und Rippen. Das Gurtband durch die Slideblockschnalle ziehen, bis der Gurt fest sitzt. Das lose Ende des Gurtbandes in die dafür vorgesehene dehnbare Schlaufe neben den Materialschlaufen auf der linken Seite stecken. Der Gurt passt perfekt, wenn die Enden des Hüftgurts etwa 2,5 cm überlappen. Der Spielraum bei den Arc'teryx Gurten liegt bei etwa 7,6 cm – solltet ihr mit einem Gurt nicht zurechtkommen, probiert den nächstkleineren oder nächstgrößeren. Die Beinschlaufen sollten den oberen Oberschenkel umschließen und so anliegen, dass die Bewegungsfreiheit nicht eingeschränkt wird.
3. Klettergurte mit verstellbaren Beinschlaufen können mithilfe der schmalen Gurtbänder in den Slideblockschnallen eingestellt werden (Abbildung 2). Alle Arc'teryx Slideblockschnallen lassen sich bei Bedarf vollständig öffnen. Beim erneuten Einfädeln unbedingt darauf achten, dass das Band korrekt und komplett eingefädelt ist – andernfalls drohen schwere oder tödliche Verletzungen.
4. Bevor ihr zum ersten Mal mit eurem neuen Gurt klettern, testet ihn an einem sicheren Ort auf komfortablen Sitz und korrekte Größe. Lasst euch von einem Experten beraten, solltet ihr euch nicht sicher sein, dass alles richtig eingestellt ist oder ob die Passform korrekt ist.
5. Überprüft auch beim Klettern die Schnallen und Einstellmöglichkeiten regelmäßig, um einen ordnungsgemäßen Sitz zu garantieren.

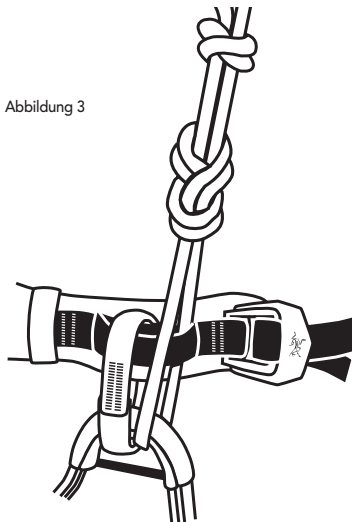
Abbildung 2



EINBINDEN

Bindet euch mit einem „Achter-Knoten“ (Abbildung 3) parallel zum Sicherungsring in den Beinschlaufensteg und die Hüftgurtöse ein. Wenn ihr euch in nur einen der beiden Punkte einbindet, könnte das schwere oder tödliche Verletzungen zur Folge haben. Nie direkt in den Sicherungsring einbinden. Der Knoten sollte möglichst nah am Einbindepunkt sitzen. So ist ein bequemer Sitz gewährleistet und der Knoten stört nicht beim Klettern.

Abbildung 3



SICHERN UND ABSEILEN

Alle Sicherungs- und Abseilgeräte mit einem Schraubkarabiner am Sicherungsring befestigen (Abbildung 4). Der Sicherungsring ist ebenso wie der gesamte Gurt für eine extreme Zugbelastung ausgelegt (15kN/3350 lbf). Bei richtiger Verwendung beim Sichern oder Abseilen wird die Last sicher auf zwei Punkte verteilt. Niemals ein System verwenden, das eine direkte Reibung am Sicherungsring oder an einem der Einbindepunkte verursacht. Niemals ein Seil oder irgendetwas anderes mittels Ankerstich in den Sicherungsring einbinden, da es dadurch an einer Stelle zu einem konzentrierten Abrieb kommen kann.

Den Sicherungsring vor jeder Benutzung auf Abrieb- oder Abnutzungsschäden prüfen. Siehe: „Überprüfung“. Der Sicherungsring dient bei jeder Rettungsaktion als Fixierungspunkt.

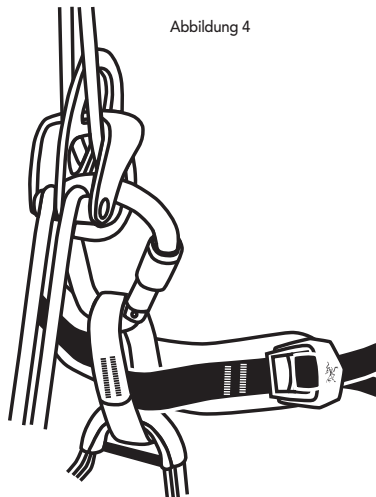


Abbildung 4

MARKIERUNGSZEICHEN

Hier sind Beispiele für Markierungen und Modelle auf dem Pflegeetikett

	Arc'teryx Equipment Logo
	Mit diesem Zeichen sind alle Produkte versehen, die eigens für die weibliche Körperform konzipiert wurden
	Mit diesem Zeichen sind alle Produkte versehen, die eigens für die männliche Körperform konzipiert wurden
	Zeigt an, dass Benutzer das mitgelieferte Benutzerhandbuch lesen müssen, bevor sie das Produkt verwenden
	Das CE-Zeichen für Übereinstimmung mit und Erfüllung der Anforderungen aus Artikel 19 der Richtlinie 2016/425/EU (persönliche Schutzausrüstung) einschließlich des Typentests durch die TÜV Product Service GmbH, CS4 - Sport, PSA Daimlerstrasse 11, 85748 Garching, Deutschland, Nummer der benannten Stelle 0123
	UKCA-Konformitätszeichen, das die Erfüllung der Anforderungen von Artikel 19 der Verordnung (EU) 2016/425 über persönliche Schutzausrüstungen anzeigt, einschließlich der Typprüfung durch PARC, Product Assessment and Reliability Center, Ltd, Bideford, EX39 4LQ, UK, Nummer der benannten Stelle: 8905.
	Klärt, welche Zahlen auf dem Pflegeetikett auf das Produktionsjahr verweisen
AR-385a	Modell-Name
Ins__ Yr __	Name der Person, die den Klettergurt geprüft hat, sowie das Jahr der Prüfung
EN 12277:2015 + A1: 2018	Zeigt an, dass das Produkt die Anforderungen von EN EN 12277:2015 + A1: 2018 erfüllt
AMER SPORTS EUROPE SERVICES IM HASFELD 2 UBERHERRN, GERMANY 66802	Adresse des EU-Importeurs
3RD FLOOR, BUILDING 2, MEADOWS BUSINESS PARK STATION APPROACH, BLACKWATER, CAMBERLEY, ENGLAND, GU17 9AB	Adresse UK Importeur

MARKIERUNGSZEICHEN

425 BOYNE STREET NEW WESTMINSTER, BC, CANADA V3M 5K3	Adresse des Herstellers
BATCH NO OCT2019-0648851-01	Etikett mit Chargennummer zur Nachverfolgbarkeit von Materialien
X000004883 - 54964 - 2019	In diesem Beispiel wurde das Modell X000004883, PO 54964 im Jahr 2019 gebaut
	Zeigt an, dass nur die Oberfläche des Klettergurtes gereinigt werden muss
	Gibt die Größe des Klettergurts an
	Demonstriert, wie das Gurtband korrekt durch die Schnalle gezogen wird
	Demonstriert, wie die Sicherungs- und Abseilhilfsmittel korrekt angebracht werden
	Demonstriert das richtige Einbinden in den Klettergurt

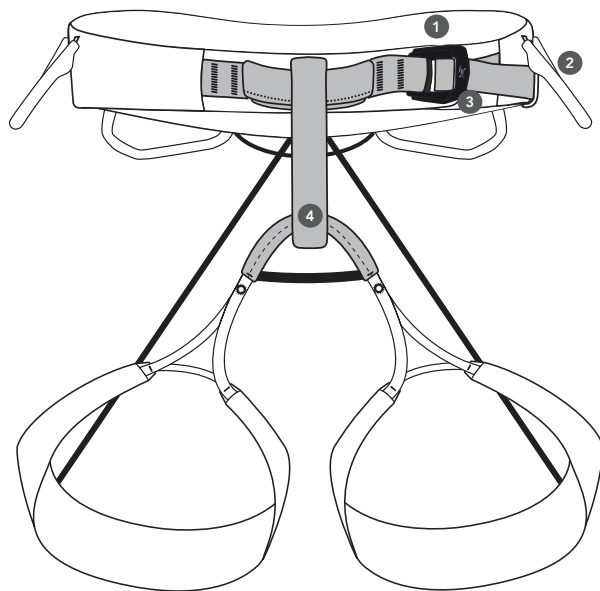
ADVERTENCIAS Y SEGURIDAD

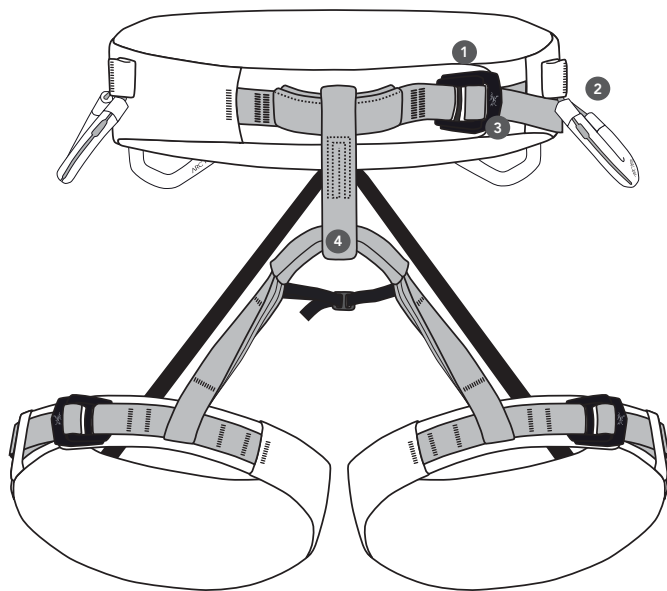
- Lea este manual en su totalidad y asegúrese de haberlo entendido por completo. No seguir estas advertencias o las instrucciones de este manual puede ocasionar lesiones graves o fatales.
- Los arneses de Arc'teryx están diseñados únicamente para alpinismo y escalada. No los utilice para otras actividades.
- Este producto debe ser utilizado únicamente por personas debidamente capacitadas o competentes, o bajo la supervisión directa de personas capacitadas o competentes. No lo utilice si no dispone de la formación o supervisión adecuadas.
- No lo utilice si el diámetro de su cintura es superior a los 107 cm o las 42 pulgadas, o si está embarazada.
- Manténgalo fuera del alcance de los niños. No permita que este arnés lo utilicen niños.
- La humedad y el hielo pueden reducir la resistencia de un arnés. Antes de guardarlo o utilizarlo, déjelo secar al aire y al abrigo de luz solar directa.
- Antes de cada uso, así como regularmente durante su uso, compruebe siempre las hebillas y los dispositivos de ajuste.
- Inspeccione a fondo el arnés antes de cada uso y hágalo también con regularidad mientras lo utilice. Evite el contacto con objetos afilados o con cualquier objeto que pueda rozar directamente contra el arnés. No lo utilice si muestra daños o está deshilachado.
- Antes de utilizar el arnés, Pruébalo colgándose de un lugar seguro para cerciorarse de que es de la talla correcta para usted, que le ajusta bien y que le brinda un nivel de comodidad aceptable para el uso previsto.
- Antes de utilizar el arnés, compruebe que las hebillas funcionen adecuadamente y tengan la cinta pasada de manera correcta.

- No utilice para limpiarlo productos químicos, agentes corrosivos ni disolventes.
- No utilice los aros portamaterial ni el bucle trasero de izado como punto de anclaje, ni para asegurar o rapelar de este.
- El bucle trasero de izado debe usarse únicamente para atar de él una segunda cuerda y no debe emplearse para asegurar. El bucle de izado no debe someterse a una carga superior a los 15 kg.
- No cuelgue más de 5 kg de cada aro portamaterial.
- Si escala con mochila, recomendamos que combine este arnés pélvico con un arnés de pecho con homologación CE. En caso de caída, el uso conjunto de ambos arneses mantendrá al escalador erguido, algo especialmente importante si se pierde la consciencia a consecuencia de la caída.
- Utilice únicamente junto a este arnés material de escalada con homologación CE.

ESTÁNDARES DE SEGURIDAD

Este arnés está diseñado para proteger al usuario en caso de caída. Está fabricado únicamente para la práctica de alpinismo y escalada, y se define como «Árnés pélvico de tipo C» según la norma EN 12277:2015+A1:2018. Este producto únicamente debe ser utilizado por personas debidamente capacitadas o competentes, o bajo la supervisión directa de personas capacitadas o competentes. La escalada y el alpinismo son actividades intrínsecamente peligrosas. Reciba formación cualificada y familiarícese con las normas de utilización suministradas. Una persona competente debe plantearse cómo llevar a cabo un rescate de forma segura y eficaz.





CARACTERÍSTICAS DEL PRODUCTO

- 1 SWAMI ERGONÓMICO DE PERFIL BAJO
- 2 FINAS PRESILLAS PORTAMATERIALES DE PERFIL BAJO
- 3 HEBILLA DE ALUMINIO ANODIZADO
- 4 TESTIGO DE DESGASTE

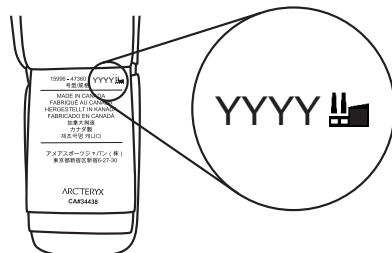
VIDA ÚTIL

El arnés es su vínculo directo con el resto de su sistema de seguridad. El responsable de inspeccionar su arnés antes de cada uso es usted. Si alberga alguna duda respecto a la seguridad del arnés, debe dejar de usarlo de inmediato y destruirlo para evitar que se siga utilizando.

Todos los arneses tienen una vida útil limitada. Para determinar si es seguro usar su arnés, debe inspeccionarlo según los procedimientos descritos en este documento. Los arneses de Arc'teryx que se guardan de manera adecuada y superan de modo satisfactorio la inspección pueden usarse durante 10 años a partir de su fecha de fabricación. La fecha de fabricación del arnés se encuentra en la etiqueta que llevan cosida todos los arneses de Arc'teryx (Figura 1).

Recuerde que algunos factores que afectan a la vida útil del arnés no son apreciables a simple vista, por lo que debe conocer el historial del arnés y el tiempo que ha estado expuesto a factores medioambientales (luz ultravioleta, agua con sal, calor extremo, etc.) y a agentes químicos (petróleo, aceites, lubricantes, ácidos, etc.). Si el arnés ha recibido fuertes tensiones, como, por ejemplo, una caída importante, debe retirarse de inmediato, y destruirse para evitar que se siga utilizando. Retire cualquier arnés obsoleto debido a cambios en la normativa, o cuando sea incompatible con otros elementos que formen parte del sistema de seguridad.

La responsabilidad de conocer estos factores es suya, y si alberga alguna duda sobre la condición del arnés, deje de usarlo y destrúyalo.



INSPECCIÓN

Antes de cada uso, debe realizar una inspección minuciosa de su arnés para cerciorarse de que no haya sufrido daños y de que su empleo sea seguro.

Inspeccione su arnés siguiendo los pasos que se indican a continuación, y deje de usarlo y destrúyalo si se da alguna de las siguientes condiciones:

- Alberga ALGUNA duda sobre el estado del arnés.
- Presenta daños, agujeros, cortes, está descolorido, le faltan hilos o tiene hilos cortados, partes fundidas o hinchadas, o fisuras de cualquier tipo, tanto en el interior como en el exterior.
- El anillo ventral muestra un color anaranjado en algún punto o en los puntos de encordamiento del cinturón o las pemeas.
- Las hebillas tienen arañosos profundos, grietas, abolladuras, corrosión, deformación u otros daños visibles.
- El arnés ha sufrido una presión grande, como, por ejemplo, una caída importante.
- El arnés ha estado expuesto a factores medioambientales (luz ultravioleta excesiva, agua salada, calor extremo, etc.) o agentes químicos (petróleo, aceites, lubricantes, ácidos, etc.), aunque no presente a simple vista daños o decoloración.

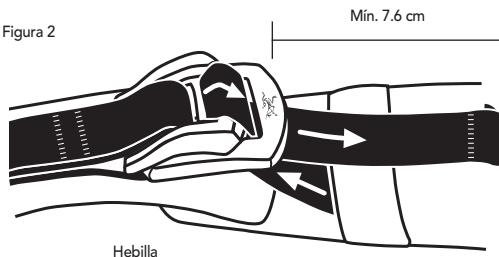
CUIDADOS

Transporte el arnés en la bolsa suministrada y manténgalo siempre alejado de cualquier objeto punzante, tornillos de hielo, crampones, luz solar directa, agentes corrosivos (ácido de baterías, gasolina, fluidos de motores de automóviles, disolventes, lejía, etc.), o de cualquier otro objeto potencialmente peligroso. Guarde el arnés en un lugar seco, oscuro y sin contaminantes. Si el arnés está húmedo o se ha helado, antes de guardarlo o volver a usarlo déjelo secar al aire alejado de la luz solar directa. Puede lavar el arnés a mano con agua templada y un jabón neutro (no utilice nunca lejía) y secarlo al aire, lejos de la luz solar directa. No modifique nunca el arnés: no cosa, altere, o queme los hilos o correas, no tiña ni marque parte alguna del arnés, ni modifique las hebillas en modo alguno.

COLOCACIÓN DEL ARNÉS

1. Sujete el arnés delante de usted, con el anillo ventral mirando hacia delante. Compruebe que el anillo ventral, las perneras o las cintas elásticas de las perneras no estén retorcidas. La hebilla del cinturón debe quedar, al ceñirse, a la izquierda del centro de la cintura, y el anillo ventral debe quedar centrado. Asimismo, compruebe que las hebillas de las perneras queden en la parte exterior de la pernera (no todos los modelos llevan hebillas en las perneras). Cálcese el arnés como si se pusiera un pantalón, y tire hacia arriba del cinturón y de las perneras.
2. Colóquese el cinturón entre los huesos de la cadera y las costillas; a continuación, tire de la cinta que pasa por la hebilla con autobloqueo hasta que el cinturón quede bien ceñido. Introduzca el extremo suelto de la cinta en las trabillas elásticas ubicadas debajo de las presillas portamateriales del lado izquierdo. Para garantizar el ajuste más adecuado, los extremos del cinturón deben solaparse unos 2,5 centímetros (1 pulgada) respecto al diámetro de su cintura. Cada talla tiene un rango de ajuste de 7,6 centímetros (3 pulgadas); si una talla determinada no le ajusta a la perfección, pruebe con una talla superior o inferior. Las perneras deben quedar bien altas en los muslos y ceñirse de modo que resulten cómodas sin restringir el movimiento.
3. Los arneses con perneras ajustables se ajustan tensando o aflojando las cintas a través de la hebilla autobloqueante que llevan (Figura 2). Todas las hebillas autobloqueantes de Arc'teryx permiten extraer la cinta por completo si se desea, pero luego debe volver a pasarse correctamente la cinta.
4. De lo contrario, se corre el riesgo de sufrir lesiones graves o fatales. Antes de utilizar el arnés, Pruébelo colgándose de un lugar seguro para cerciorarse de que sea la talla adecuada y de que le ajusta debidamente y le resulta cómodo. Si no está seguro respecto a la talla o el ajuste, busque consejo profesional cualificado antes de usarlo.
5. Durante su uso, compruebe con frecuencia las hebillas y el ceñido para garantizar un ajuste adecuado.

Figura 2



CÓMO ENCORDARSE

Encuérdese con un nudo de ocho, como se muestra en la Figura 3, y asegúrese de que la cuerda pasa a través de los puntos de encordamiento del cinturón y las perneras. Si no se encuerda pasando la cuerda por ambos puntos, corre el riesgo de sufrir lesiones graves o fatales. No se encuerde directamente al anillo ventral. Deje el bucle del nudo de ocho de una longitud equivalente a la del anillo ventral; de esta forma el nudo no le estorbará mientras escala.

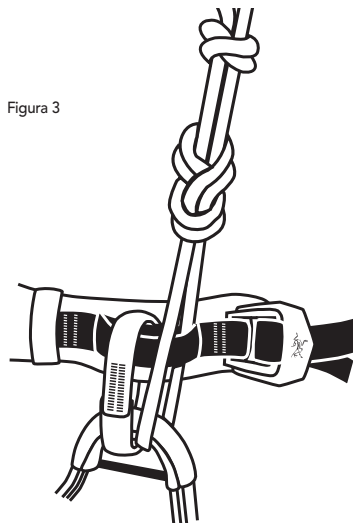


Figura 3

ASEGURAR Y RAPELAR

Conecte todos los dispositivos de aseguramiento y rápel al anillo ventral mediante un mosquetón de seguridad (Figura 4). El anillo ventral tiene una resistencia elevadísima (15kN/3550lbf), similar a la de la estructura principal del arnés, y cuando se usa correctamente para asegurar y rapelar reparte la carga en dos puntos de manera más segura. No utilice ningún sistema de anclaje que cause una fricción directa en el anillo ventral o en cualquiera de los puntos de encordamiento. Nunca ate nada al anillo ventral mediante un nudo de alondra. Esto puede provocar abrasión en un único punto. Antes de utilizar el arnés, inspeccione siempre el anillo ventral por si presentara signos de desgaste o daño. Consulte el apartado: «Inspección». El anillo ventral es el que debe utilizarse como punto de anclaje en cualquier maniobra de rescate.

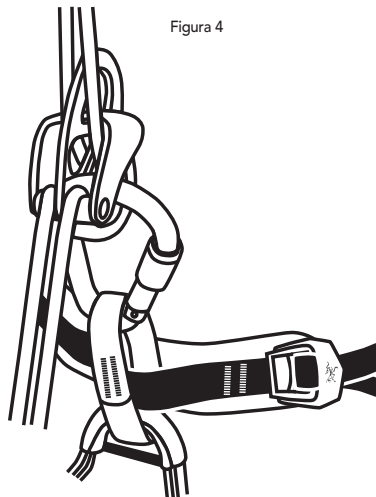


Figura 4

MARCADORES

A continuación, se muestran ejemplos de marcas y modelos en la etiqueta de cuidado

	Logo Arc'teryx Equipment
	Indica que el producto está diseñado para cuerpos con medidas típicamente femeninas
	Indica que el producto está diseñado para cuerpos con medidas típicamente masculinas
	Indica que el usuario debe leer el manual de usuario incluido antes de utilizar el producto
	Marca de conformidad CE que indica el cumplimiento de los requisitos del artículo 19 del reglamento relativo a los equipos de protección individual (UE) 2016/425, incluido el ensayo de tipo realizado por TÜV Product Service GmbH, CS4 - Sport, PSA Daimlerstrasse 11, 85748 Garching (Alemania), organismo notificado número 0123
	Marca de conformidad UKCA que indica que cumple los requisitos del artículo 19 del Reglamento (UE) 2016/425 sobre equipos de protección individual, incluidas las pruebas realizadas por PARC, Product Assessment and Reliability Center, Ltd, Bideford, EX39 4LQ, Reino Unido, organismo notificado número 8905
	Aclara qué dígitos en la etiqueta de cuidado se refieren al año de producción
AR-385a	Nombre del modelo
Ins___ Yr___	Nombre de la persona que inspeccionó el arnés y año de la inspección
EN 12277:2015 + A1: 2018	Indica que el producto cumple los requisitos de la norma EN 12277:2015 + A1: 2018
AMER SPORTS EUROPE SERVICES IM HASFELD 2 UBERHERRN, GERMANY 66802	Dirección del importador de la UE
3ª PLANTA, EDIFICIO 2, MEADOWS BUSINESS PARK STATION APPROACH, BLACKWATER, CAMBERLEY, INGLATERRA, GU17 9AB	Dirección del importador del Reino Unido

MARCADORES

425 BOYNE STREET NEW WESTMINSTER, BC, CANADA V3M 5K3	Dirección del fabricante
BATCH NO OCT2019-064851s-01	Etiqueta del lote para la trazabilidad de los materiales
X000004883 - 54964 - 2019	En este ejemplo, el modelo X000004883, PO 54964 fue construido en 2019
	Indica que el arnés solo debe limpiarse superficialmente
	Indica la talla del arnés
	Muestra la forma adecuada de insertar las correas a través de la hebilla
	Muestra el método correcto para enganchar el amarre y los dispositivos de rápel
	Muestra el método correcto de amarre al arnés

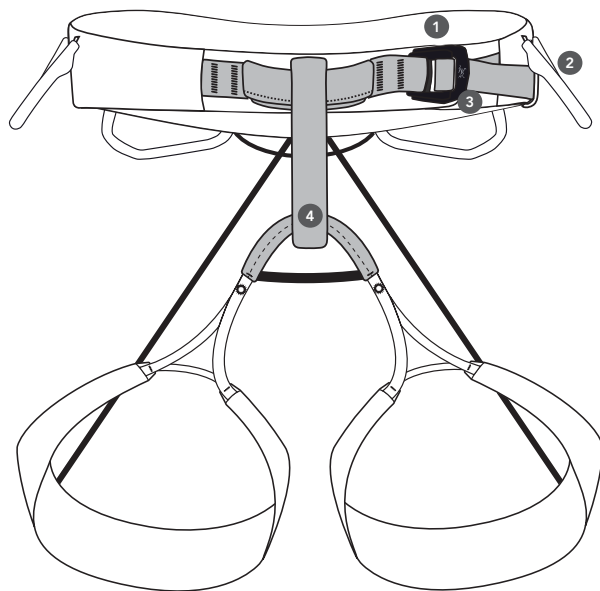
警告与安全事宜

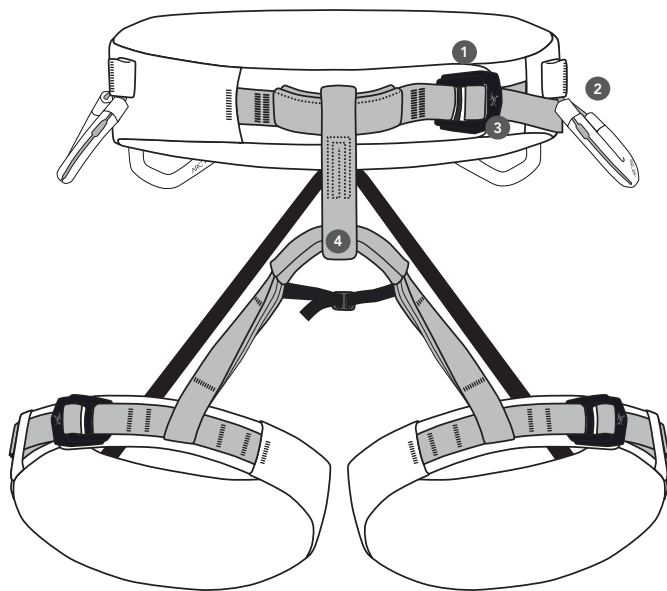
- 阅读并理解本手册的全部内容。若不遵守本节警告和本手册指导，可能会导致严重伤害或死亡。
- Arc'teryx安全带的用途仅限登山和攀岩。请勿用作其他攀爬活动。
- 本产品仅可由经过适当培训或有能力者使用，或在经过培训或有能力者的直接监督下使用。未经适当培训或监督，请勿使用。
- 若腰围超过尺码表上限（107厘米以上/42英尺以上）或怀孕，请勿使用。
- 请远离儿童。请勿让儿童使用此安全带。
- 潮湿和结冰可能会降低安全带的强度。在收纳或使用前，请在避免阳光直射的地方晾干。
- 请务必在每次使用前和使用过程中检查锁扣和调节装置。
- 请务必在每次使用前并定期在使用时检查整个安全带是否有任何损坏。避免与尖锐物体或任何可能导致与安全带直接摩擦的物体接触。若安全带损坏或磨损，请勿使用。
- 在使用安全带前，请在安全的地方进行悬挂测试，确保安全带的尺码正确，有足够的调节空间，并在预期使用场景舒适程度可接受。
- 使用安全带前，请检查锁扣是否功能正常，以及是否正确穿入。
- 请勿使用化学品、腐蚀性剂或溶剂清洗安全带。
- 请勿使用装备环或拖曳环作为保护站、确保或下降使用。
- 拖曳环仅用作连接标记绳或路绳使用，不可用作任何安全系统的一部分。拖曳环承重不应超过15公斤或33磅。

- 每个装备环承重不得超过5公斤或11磅。
- 如果背着背包攀岩，我们建议将经CE认证的胸式安全带和坐式安全带结合使用。若意外坠落，这样可使攀岩者保持垂直，这在攀岩者失去知觉时尤为重要。
- 本安全带仅限与经CE认证的攀岩装备一起使用。

安全标准

这款安全带的设计旨在防止使用者从高处跌落。此安全带仅适用于登山和攀岩，按照EN 12277:2015+A1:2018标准被定义为“C型坐式安全带”。本产品仅可由经过适当培训或有能力者使用，或在经过培训或有能力者的直接监督下使用。攀岩和登山本质上属于危险运动；请寻求有资质的指导，并确保完全熟悉本产品。有能力者需考虑如何安全指导、有效地实施任何救援。





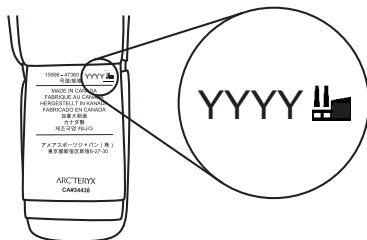


产品特点

- 1 符合人体工程学、设计简洁的SWAMI腰带
- 2 光滑简洁的装备环
- 3 阳极氧化铝锁扣
- 4 磨损安全标识

您有责任了解这些因素,若对安全带的状况有任何疑问,请停止使用并销毁安全带。

图1



检查程序

请在每次使用前对安全带进行彻底检查，以确保其完好无损并可安全使用。

请按照以下情况检查安全带，如果存在任何异常情况，应立即停止使用并销毁：

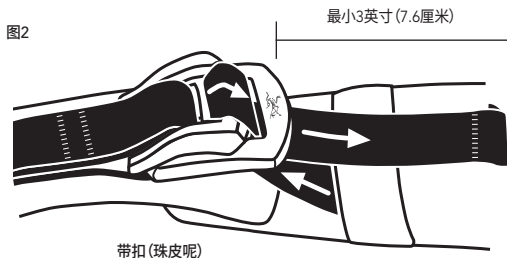
- 安全带可能存在任何异常状况。
- 安全带内外任何部分的任何损坏、孔洞、切口、变色或褪色、缺线或断线、熔化、膨胀或裂缝。
- 确保环的任何部位、腰环或腿环的连接处出现橙色。
- 锁扣有很深的划痕、裂缝、凹痕、腐蚀、变形或任何可见的损坏。
- 安全带受过较大应力，如高空坠落。
- 安全带曾暴露在不利的环境因素（过量的紫外线、盐水、酷热环境等）或化学因素（石油、油、润滑剂、酸等）中，无论是否有明显的损坏或颜色变化。

产品保养

请将安全带装入所提供的袋子中，并始终使其远离尖锐物体、冰锥、冰爪、直射阳光、腐蚀性物质（电池酸液、汽油、汽车发动机液、溶剂、漂白剂等）或任何其他可能造成损坏的物体。请将安全带置于干燥避光处，避免暴露于任何污染物。如果安全带变湿或结冰，请在收纳或使用前在避免阳光直射的地方晾干。可在温水中用温和的肥皂手洗安全带（请勿使用漂白剂），并在避免阳光直射的地方晾干。切勿对安全带进行任何改动；包括缝切、更改、熔化线头或织带、染色、着色或对安全带的任何部分进行标记，以及以任何方式改动带扣。

穿戴安全带

1. 将安全带放在身前，确保环朝前。检查确保环、腿环或有弹性的腿环带是否扭曲。穿戴安全带时，swami腰带扣应位于腰部中央偏左的位置，确保环应位于中心位置。此外，确保腿环带扣位于每条腿的外部（并非所有型号都有腿环带扣）。双脚插入安全带，拉起腰环和腿环。
2. 请将腰带固定在髋骨和肋骨之间，将腰带织带穿过头锁扣，直到腰带紧贴身体。将腰带织带末端收进位于左侧装备环下方的弹力编织固定片中。为确保贴合身体，腰带两端重叠的理想尺寸大约为2.5厘米或1英寸。每个尺码都具有7.6厘米/3英寸的调节范围；若在选定的尺码中无法恰当贴合身体，请酌情选择较小或较大的尺码。腿环应位于大腿上部，保持贴合舒适，不影响活动。
3. 带有可调腿环的安全带通过自锁带扣收紧或松开织带来贴合腿部（图2）。如有需要，所有Arc'teryx自锁带扣都是可以完全拆开，但拆开后必须正确重新组装，否则可能会导致严重伤亡。
4. 使用安全带前，应在安全的地方进行悬吊试验，以确保安全带尺寸正确，并根据个人舒适度进行适当调整。如果不确定是否合身或如何调整，请在使用前寻求有资质的专业建议。
5. 在使用过程中，请定期检查带扣和调节系统，以确保贴合身体。



连接安全带

如图3所示,用8字结连接安全带,确保绳子穿过腰带和腿环的连接环。若未能穿过这两个环,可能会导致严重伤亡。请勿直接与确保环连接。调节绳结的绳圈大小,使绳结靠近连接环。这样可确保舒适贴合,并避免绳结妨碍攀岩。

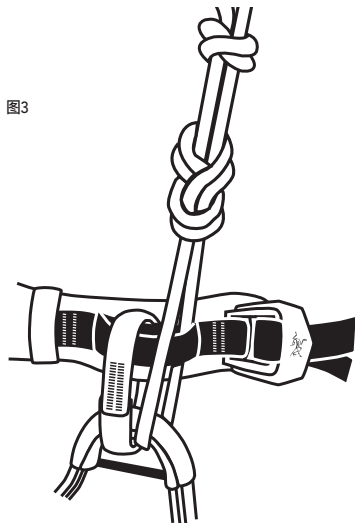


图3

确保及下降

用主锁将保护器与确保环连接(图4)。确保环具有极高的结构强度(15kN/3350磅),相当于主安全带的结构强度,若正确用于确保及下降时,可提供更安全的两点承重。请勿使用任何会对确保环或任一安全带连接点造成不当直接摩擦的连接系统。切勿将任何物品系在确保环上。这可能过度磨损某个部位。每次使用前都要检查确保环是否有磨损或损坏的痕迹,详见:“检查程序”。在任何救援情况下,确保环都可作为连接点使用。

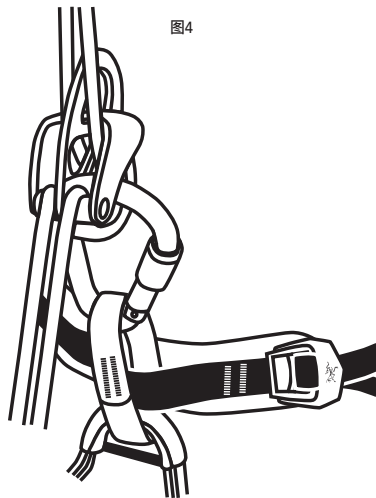


图4

标识

以下是护理标签上的标记和型号示例

	Arc'teryx企业logo
	表示产品是为典型的女性尺码设计
	表示产品是为典型的男性尺码设计
	表示用户在使用本产品前必须阅读随附的用户手册
	CE合规标志, 表示符合个人防护设备条例 (EU) 2016/425第19条的要求, 包括由TUV产品服务有限公司 (地址: 德国加兴, PSA Daimlerstrasse 11, CS4-Sport; 邮编85748; 指定机构编号0123) 进行的类型测试。
	UKCA合规标志, 表示满足个人防护设备法规 (EU) 2016/425第19条的要求, 包括由TUV SUD BABT Unlimited公司 (地址: 英国汉普郡, 费勒姆, Segensworth North, Concorde Way, Octagon House; 邮编PO15 5RL; 指定机构编号0168) 进行的类型测试。
	阐明护理标签上哪些数字表示生产年份
AR-385a	型号名称
Ins___ Yr___	安全带检查人员的姓名及检查年份
EN 12277:2015 + A1: 2018	表示产品符合EN12277:2015+A1:2018的要求: 2018
AMER SPORTS EUROPE SERVICES IM HASFELD 2 UBERHERRN, GERMANY 66802	欧盟进口商地址
3RD FLOOR, BUILDING 2, MEADOWS BUSINESS PARK STATION APPROACH, BLACKWATER, CAMBERLEY, ENGLAND, GU17 9AB	英国进口商地址

标识

425 BOYNE STREET NEW WESTMINSTER, BC, CANADA V3M 5K3	制造商地址
批号 OCT2019-064851s-01	用于材料追溯的批次标签
X000004883 - 54964 - 2019	在这个例子中，型号X000004883，PO 54964是在2019年制造的
	表示安全带仅限表面清洁
	表示安全带的尺码
	示范了织带穿入带扣的正确方式
	示范了连接保护器和下降器的正确方法
	示范了连接安全带的正确方法



ARC'TERYX

Suite 110 – 2220 Dollarton Highway
North Vancouver BC Canada V7H 1A8
bird@arcteryx.com www.arcteryx.com

ARC'TERYX EQUIPMENT

Made in Canada • Fabriqué au Canada

Protected under the following patents: European Patent 1834543 granted in Austria,
France, Germany, Great Britain, Italy, and Switzerland and US Patent 7743885
EN 12277:2015+A1:2018



Centric RM 313496